
COOPERACION INTERNACIONAL CIÉNTIFICA Y TECNOLÓGICA FRANCO - ARGENTINA

En el ámbito de las ciencias sociales del trabajo (1985-1992)

Julio César NEFFA

*Investigador del CNRS (Francia) y del CONICET
(Argentina)*

En el marco de los Acuerdos de Cooperación Científica y Técnica Franco-Argentina establecidos por los respectivos Ministerios de Relaciones Exteriores y Culto y Ministère des Affaires Etrangères, y del Convenio firmado entre el CNRS y el CONICET, se han incluido desde 1985 una serie de acciones de cooperación administradas por la SECYT, el CONICET y el Servicio Cultural, Científico y de Cooperación de la Embajada de Francia. Las mismas fueron coordinadas primeramente por intermedio del CEIL-CONICET y posteriormente de manera directa por un Programa Nacional de la Secretaría de Ciencia y Tecnología (SECYT), el cual adoptó diversas denominaciones a lo largo del tiempo :

- Area de Estudio e Investigación en Ciencias Sociales del Trabajo (desde 1985 a 1990),
- Programa Interdisciplinario de Investigaciones sobre Tecnología, Trabajo y Empleo (PROIITTE) desde 1990 a 1991, y finalmente,
- Programa Nacional Prioritario de Tecnología, Trabajo y Empleo (PRO-NATTE), desde 1992, con funciones de asesoramiento al Secretario de Ciencia y Tecnología para la fijación de políticas.

En 1992, el CONICET creó el Programa de Investigaciones Económicas sobre Tecnología, Trabajo y Empleo (PIETTE), el cual tomó a su cargo las tareas de promoción y de ejecución de las tareas de investigación realizadas anteriormente por el PRONATTE y actuando en coordinación por lo que se refiere a la programación y ejecución de actividades de cooperación científica y técnica en materia de Ciencias Sociales del Trabajo.

Las acciones de cooperación abarcaron diversas disciplinas, tuvieron continuidad durante casi una década, su desarrollo fue progresivo, evidenciaron un gran impacto tanto en el medio académico como entre los interlocutores sociales y dieron lugar a numerosas publicaciones científicas relevantes que tuvieron una amplia difusión.

Esas actividades, que luego serán detalladas, consistieron esencialmente en :

- Misiones de investigadores y profesores universitarios franceses para dictar conferencias y dirigir seminarios intensivos de investigación ;
- Apoyo para realizar seminarios franco-latinoamericanos ;
- Pasantías de corta duración en Francia, otorgadas mediante concursos abiertos, para jóvenes investigadores y docentes argentinos ;
- Becas anuales de estudios en Francia otorgadas mediante concurso ;
- Créditos-donación, para la compra de libros editados en Francia ;
- Apoyo financiero para editar publicaciones en castellano ;
- Apoyo para el dictado de cursos de francés funcional para investigadores científicos y docentes universitarios, y finalmente
- Desarrollo de un PICS (Proyectos Internacionales de Cooperación Científica del CNRS) entre el PRONATTE de la SECYT actuando en coordinación con el PIETTE y el CEIL del CONICET por la parte argentina y por la parte francesa el CREDAL (Centre de Recherche et Documentation sur l'Amérique Latine, URA N°111 au CNRS) en cooperación con varios organismos universitarios y Unidades de Investigación Asociadas al CNRS, contando con el aval científico del PIRTTEM (Programma Interdisciplinaire de Recherches sur Technologie, Travail et Emploi du CNRS).

**MISIONES DE ESPECIALISTAS FRANCESES
Y TEMAS DE LOS SEMINARIOS
INTENSIVOS REALIZADOS,
CONTANDO CON LA COOPERACION
DEL CREDAL DEL CNRS**

En 1986 :

1. Jacques Freyssinet (profesor de l'Université de Paris I, especialista en Economía del Trabajo). Dictó varias conferencias y dirigió un seminario intensivo sobre : "La crisis, la reestructuración industrial y sus consecuencias sobre el empleo a partir de la experiencia de los países de la CEE", en la ciudad de Buenos Aires, en cooperación con el CEIL-CONICET y el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social y en La Plata, en cooperación con la Subsecretaría de Trabajo de la Provincia de Buenos Aires.

En 1987 :

2. Dra. Cecilia Cassasus Montero (Socióloga e investigadora del CNRS en el GST, de l'Université de Paris VII). Dictó un seminario intensivo sobre : "La Sociología del Trabajo en Francia", en la ciudad de Buenos Aires, en cooperación con el CEIL-CONICET y la FLACSO.

3. Prof. Alain Wisner (profesor del Conservatoire National d'Arts et Métiers, especialista en Ergonomía). Dictó numerosas conferencias en diversas ciudades del interior del país, (La Plata, Rosario y San Nicolás) y dirigió un seminario sobre : "Introducción a la Ergonomía", en la ciudades de Buenos Aires, en cooperación con CEIL-CONICET y la Dirección Nacional de Higiene y Seguridad en el Trabajo.

4. Dr. Robert Boyer (investigador del CNRS en el CEPREMAP, profesor en l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales y especialista en Macro-economía). Dictó varias conferencias y dirigió un seminario intensivo sobre : "La Teoría de la Regulación", en la ciudad de Buenos Aires, en cooperación con el

CEIL-CONICET y la Universidad de Buenos Aires.

5. Prof. Benjamin Coriat (profesor en la Universidad de Lille y especialista en Economía del cambio científico y tecnológico). Dictó varias conferencias y dirigió un seminario intensivo sobre : "Robótica, flexibilidad de la producción y sus efectos sobre el trabajo", en la ciudad de Buenos Aires, en cooperación con el CEIL-CONICET y la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires.

En 1988 :

6. Prof. Benjamin Coriat (profesor de l'Université de Lille, y especialista en Economía del Cambio Científico y Tecnológico). Dictó varias conferencias y dirigió un seminario intensivo sobre : "Tecnología y Trabajo", en las ciudades de Buenos Aires y La Plata, en cooperación con el CEIL-CONICET y la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires.

7. Prof. Philippe Bernoux (investigador del CNRS en el GLYSI-Université de Lyon II, especialista en Sociología del Trabajo y de las Organizaciones). Dictó varias conferencias y dirigió un seminario intensivo sobre : "Sociología de las Organizaciones", en la ciudad de Buenos Aires, en cooperación con el CEIL-CONICET y la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires.

En 1989 :

8. Prof. Alain d'Tribarne (investigador del CNRS y director del PIRTTEM, especialista en Economía de la Innovación y Calificaciones Profesionales). Dictó varias conferencias y un seminario intensivo de dos días sobre : "Calificaciones Profesionales", en las ciudades de Buenos Aires y La Plata, en cooperación con el CEIL-CONICET y la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires.

9. Dr. Christian Jayet (Médico del Trabajo de EDF y especialista en Psicopatología del Trabajo). Dictó varias conferencias y dirigió un seminario intensivo sobre "Introducción a la Psicopatología del Trabajo", en las ciudades de Buenos Aires y La Plata, en cooperación con el CEIL-CONICET, la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires y la Dirección Nacional de Higiene y Seguridad en el Trabajo.

10. Ing. Ergónomo Leonardo Pinsky (investigador del CNRS en el CNAM y especialista en Ergonomía). Dictó varios seminarios intensivos sobre: "Introducción al análisis ergonómico del trabajo", en las ciudades de Buenos Aires y La Plata, en cooperación con el CEIL-CONICET, la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires y la Facultad Regional Buenos Aires de la UT Nacional.

11. Dr. Jean Revel-Mouroz (Director del CREDAL del CNRS, profesor en el IHEAL de la Universidad de Paris III y especialista en las Dimensiones Regionales de la Innovación Tecnológica). Dictó varias conferencias y dirigió un seminario sobre: "La experiencia francesa en políticas de descentralización. La restructuración industrial y los espacios de las nuevas tecnologías: las tecnópolis", en las ciudades de Buenos Aires y La Plata, en cooperación con el CEIL-CONICET, y el Ministerio de Economía de la Provincia de Buenos Aires.

En 1990:

12. Ing. Serge Volkoff (Administrador del INSEE e investigador en el CNAM, especialista en Estadísticas sobre Condiciones y Medio Ambiente de Trabajo). Dictó varias conferencias, brindó asesoramiento y dirigió un seminario intensivo sobre: "Estadísticas en materia de condiciones y medio ambiente de trabajo y salud de los trabajadores", en las ciudades de Buenos Aires

y La Plata, en cooperación con el CEIL-CONICET, la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires, el INDEC y la Dirección Nacional de Higiene y Seguridad en el Trabajo.

13. Prof. Jacques Freyssinet (profesor de l'Université de Paris I, director del IRES, y especialista en Economía del Trabajo). Dictó varias conferencias y dirigió un seminario sobre: "Niveles, estructuras y formas de empleo en los países miembros de la OCDE", en cooperación con el CEIL-CONICET, la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires, y la Dirección Nacional del Empleo del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.

14. Prof. Benjamín Coriat (profesor de la Université de Paris XIII y especialista en Economía de la Innovación Tecnológica). Dictó varias conferencias y dirigió un seminario sobre: "Nuevas tecnologías, desindustrialización y reindustrialización", en cooperación con el CEIL-CONICET, la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires y la Dirección Nacional de Empleo del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.

15. Lic. Jean Claude Davidson (Ergónomo y miembro del Equipo de formadores INPACT de la CFDT). Dictó varias conferencias y animó tres (3) seminarios intensivos (en La Plata, Buenos Aires y San Nicolás) sobre: "Comités Mixtos de Higiene, Seguridad y Condiciones de Trabajo" y "El método del Arbol de Causas para analizar los accidentes de trabajo en vistas a su prevención", en cooperación con el CEIL-CONICET, varias organizaciones sindicales y la Red "CYMAT-Salud de los Trabajadores".

En 1991:

16. Dr. Jacques Charmes (investigador del ORSTOM, experto en estadísticas del INSEE y consultor de la ONU). Dictó un seminario sobre: "El Sector

Informal", en cooperación con el CEIL-CONICET, el INDEC, la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires y la Dirección Nacional del Empleo del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.

17. Prof. Jean Bunel (profesor de l'Université de Lyon e investigador del GLYSI-URA au CNRS). Dictó varias conferencias y dirigió un seminario sobre : "Relaciones Profesionales", en la ciudad de Buenos Aires, en cooperación con el CEIL-CONICET, la Dirección Nacional de Empleo del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social y la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires.

18. Dr. Eric Verdier (Director Adjunto del CEREQ e investigador especialista en el tema de las calificaciones profesionales). Dictó varias conferencias y dirigió un seminario intensivo sobre : "Cambios estructurales, calificaciones profesionales y clasificación de puestos de trabajo", en las ciudades de Buenos Aires y La Plata, en cooperación con el CEIL-CONICET, la Dirección Nacional de Empleo del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, el CONET, y la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires.

19. Lic. Jean Claude Davidson, (Ergónomo y miembro del equipo de formadores del INPACT de la CFDT). Dictó varias conferencias y dirigió tres (3) seminarios intensivos (en La Plata, Buenos Aires y San Nicolás) sobre : "Formación de formadores sobre el Método del Arbol de Causas, para investigar los accidentes de trabajo en vistas a su prevención", en cooperación con el CEIL-CONICET y la Red CYMAT-Salud de los Trabajadores.

20. Prof. Antoine Laville (Ergónomo, director de Estudios en la EHESS de Paris, y especialista en temas de Envejecimiento relacionado con las Condiciones y Medio Ambiente de Trabajo). Dictó varias conferencias y dirigió un seminario intensivo sobre :

"Envejecimiento y trabajo", en las ciudades de Buenos Aires y La Plata, en cooperación con el CEIL-CONICET, la Dirección Nacional de Higiene y Seguridad, la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires, la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires y varias sociedades de estudios sobre Geriatría.

21. Dra. Annette Jobert (Socióloga del Trabajo, investigadora en la URA "Travail et Mobilités" de la Université de Nanterre y del Centre d' Etudes de l'Emploi du Ministère du Travail). Dictó varias conferencias y dirigió un seminario intensivo sobre : "Clasificaciones, calificaciones y relaciones profesionales", en las ciudades de Buenos Aires y La Plata en cooperación con el CEIL-CONICET, el CONET, la Dirección Nacional del Empleo, y la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad de Buenos Aires.

22. Dr. François Rouboud (Economista del Trabajo y Estadístico) investigador del ORSTOM (Instituto Francés de Investigación Científica para el Desarrollo en Cooperación y consultor del INSEE). Dictó un seminario intensivo de dos días sobre "Medición del Sector Informal", en la ciudad de Buenos Aires, en cooperación con el CEIL-CONICET, el INDEC.

En 1992.

23. Dr. Gabriel Mignot (Economista del Trabajo y especialista en problemas de Empleo y de Reconversión Industrial), ex Delegado Nacional para el Empleo y la Reconversión Industrial. dictó un seminario sobre "Las reestructuraciones industriales durante la década 1980-1990 y la política de empleo : la experiencia francesa", en la ciudad de Buenos Aires, del 13 al 17 de Julio, en cooperación con el PRONATTE de la SECYT, el CEIL y el PIETTE del CONICET.

24. Prof. Jean Claude Davidson

(Ergónomo y miembro del equipo de formadores del INPACT de la CFDT). Dictó varias conferencias y dirigió tres (3) seminarios intensivos (en La Plata, Buenos Aires y San Nicolás) sobre : "Condiciones de trabajo y salud de los trabajadores. La práctica del método del árbol de causas e Introducción al análisis ergonómico del puesto de trabajo", en cooperación con el PIETTE y el CEIL del CONICET y con la Red CYMAT-Salud de los Trabajadores.

25. Dr. François Pottier (Estadístico e investigador miembro del CEREQ), dictó un seminario intensivo sobre "La inserción profesional de los jóvenes", en Buenos Aires del 19 al 23 de Octubre, en cooperación con el PRONATTE de la SECYT, el CEIL y el PIETTE del CONICET, así como diversas conferencias para investigadores en Rosario, para para funcionarios del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de la Nación. y participó en un seminario Interno con investigadores argentinos sobre el mismo tema.

26. Dr. Pascal Petit (Economista, investigador del CNRS y miembro del CEPREMAP), dictó un seminario intensivo sobre "Terciarización e internacionalización : las economías frente a la globalización", en Buenos Aires, del 23 al 27 de Noviembre, en cooperación con el PRONATTE de la SECYT, el CEIL y el PIETTE del CONICET, así como una conferencia en el Congreso Iberoamericano sobre la Innovación Científica y Tecnológica.

27. Dr. François Eymard-Duvernay, (Economista del Trabajo, profesor de la Universidad de Paris I, y director del Centre d' Etudes de l'Emploi del Ministère du Travail), dictó un seminario intensivo sobre "La economía de las convenciones y su aplicación el estudio de las empresas y de los mercados", en Buenos Aires, del 30 de Noviembre al 4 de Diciembre, en cooperación con el PRONATTE de la SECYT, el CEIL y el PIETTE del CONICET.

28. Dr. Pierre Dubois (Sociólogo del Trabajo, profesor en la Universidad de Paris X y director de la URA del CNRS "Travail et Mobilités"), dictó un seminario intensivo sobre "Tecnología, Trabajo y Empleo" en Buenos Aires, del 7 al 11 de Diciembre y mantuvo varias reuniones con especialistas en sociología del trabajo y dirigentes empresariales y sindicales.

A título de síntesis global, y como se detalla en el Cuadro del Anexo I, se han llevado a cabo en total treinta y dos (32) seminarios intensivos de investigación, con profesores de muy alto nivel y de renombre internacional, que se desempeñaban o estaban vinculados con Laboratorios del CNRS, que implicaron 738 horas de clase, registrándose 2.311 participantes que cumplieron con todos los requisitos para obtener el correspondiente Certificado.

Clasificados según el número de las grandes disciplinas abordadas, esos seminarios significaron : 11 en Economía, 11 en Ergonomía, 5 en Sociología, 4 en Estadísticas, 1 en Psicopatología del Trabajo, y 1 en Geografía.

Dado el alto nivel de los expositores y la relevancia del tema, en el futuro estas actividades académicas serán consideradas como formando parte de seminarios Optativos incluidos en la curricula de varios cursos de Post Grado de la Universidad de Buenos Aires y específicamente del "Programa de Posgrado en Ciencias Sociales del Trabajo" recientemente aprobado.

SEMINARIOS

FRANCO-LATINOAMERICANOS

1.- En el mes de Diciembre de 1991, el PROIITE de la SECYT contando con el apoyo de la Cooperación Regional Francesa para América del Sur, organizó y llevó a cabo en Buenos Aires la

Primera Reunión de la Red Franco-latinoamericana de investigaciones sobre "Trabajo y Tecnologías": El tema tratado fué "La innovación tecnológica y sus efectos sobre el trabajo y el empleo en América Latina", con la participación de investigadores provenientes de México, Brasil, Venezuela, Paraguay y Argentina.

2. En Noviembre de 1992, el PRONATTE y el PIETTE del CONICET, contando nuevamente con el apoyo de la Cooperación Regional Francesa para América del Sur, organizaron en Buenos Aires la Segunda Reunión de la Red Franco-latinoamericana de investigadores sobre "Trabajo y Tecnologías", sobre el tema: "El nuevo paradigma productivo. La flexibilidad", con la participación de investigadores de México, Venezuela, Brasil, Uruguay, Paraguay, y Argentina.

BECAS ANUALES DE ESTUDIOS EN FRANCIA

1.- Año Universitario 1988/89 :

. Lic. Luciano Ojeda, 12 meses de beca para estudiar Ergonomía en el Conservatoire National d'Arts et Métiers (CNAM), con el Prof. Alain Wisner, director del Laboratoire d'Ergonomie et Neurophysiologie du Travail.

2.- Año Universitario 1989/90 :

. Lic. Cecilia Boué, 12 meses de beca para estudiar Ergonomía en el CNAM, con el Prof. Alain Wisner, director del Laboratoire d'Ergonomie et Neurophysiologie du Travail.

. Lic. Luciano Ojeda, seis meses de beca, para proseguir estudios de Ergonomía en el CNAM, con el Prof. Alain Wisner, director del Laboratoire d'Ergonomie et Neurophysiologie du Travail.

. Dra. Marcela Iacub, 12 meses de Beca para estudiar Derecho del Trabajo en la EHSS, bajo la dirección del Prof. Lyon Caen.

. Presentación de la Lic. Beatriz Cuenca, becaria del Ministère des Affaires Etrangères, para estudiar Ergonomía en el CNAM, con el Prof. Wisner.

3.- Año Universitario 1990/91 :

. Se llamó a concurso una beca por un año para estudiar Economía del Trabajo y el mismo se declaró desierto. La beca disponible se asignó al Lic. Luciano Ojeda, por otros seis meses, para que culminara sus estudios de DEA en el CNAM.

PASANTIAS DE INVESTIGACION EN FRANCIA (por concurso)

Año 1988 :

1. Lic. en Sociología y Magister en Historia Social Dora Barrancos (investigadora del CEIL CONICET) para trabajar, entre otros investigadores, con el Prof. Marcel David en la Universidad de ParísI, sobre temas de Historia Social.

2. Lic. Estela Reymondes (funcionaria del INAP), quien viajó junto con la Lic. en Sociología, Mirta Vuotto (Docente de la UBA), para trabajar con el Prof. Alain Touraine, en la EHSS, sobre temas de Metodología de la Investigación en Sociología del Trabajo.

Año 1989 :

3. Lic. en Sociología y Demografía Alicia Maguid (investigadora del CONICET en el CENEP), para trabajar con la Dra. María E. Cosío en el CREDAL y en el INSEE, sobre temas de Demografía vinculados con las migraciones internas.

4. Lic. en Sociología y Master en Estadística Nora Mendizábal (miembro del CEIL CONICET), para trabajar en el CNAM, con el Ing. Serge Volkoff, sobre el tema Estadísticas y encuestas sobre condiciones y medio ambiente de trabajo.

Año 1990 :

5. Lic. en Estadística Nora Mabel Lac Prugent (docente de la U.N. de Rosario), especialista en estadísticas laborales, para trabajar con el Prof. Jacques Charmes en el ORSTOM, sobre temas de medición del Sector Informal Urbano en la zona del Gran Rosario.

6. Dra. Carmen del Luján Regules, Abogada laboralista, para estudiar temas comparados de derecho colectivo del trabajo y regulación jurídica de los conflictos laborales, con varios especialistas franceses, en la Universidad de Paris X, Nanterre.

7. Lic. en Sociología Amalia Villarroel (dirigente sindical de la UPCN), especialista en relaciones de trabajo y formación sindical, para estudiar los sistemas de formación profesional para funcionarios públicos y para dirigentes sindicales, en el ISST de la Universidad de Paris I, y en organismos dependientes del Primer Ministro.

Año 1991 :

8. Dr. Ricardo Vázquez (Abogado miembro de la Fundación S. Karakachoff) especialista en Derecho del Trabajo y actualmente Diputado Nacional, para realizar estudios sobre Derecho del Trabajo y Relaciones Profesionales en varias universidades, y particularmente en la de Paris X, Nanterre.

9. Lic. en Sociología Ricardo Toledo especialista en Administración del Personal y Relaciones de Trabajo, y Gerente de Relaciones Industriales de Subterráneos de Buenos Aires, para intercambiar experiencias con sus homólogos en la RATP y SNCF, en Paris, Lyon y Lille.

10. Lic. en Sociología Julieta Oddone (investigadora del CEIL CONICET), especialista en temas de la llamada "tercera edad", para realizar estudios sobre "envejecimiento y trabajo" en varios centros académicos, particularmente la Universidad de Paris I, la FNPS y el CNAM.

Año 1992 :

11. Lic. Ricardo Mosto, (Economista miembro de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UBA, y encargado de una Bolsa de Trabajo de la Universidad), para realizar estudios sobre la Inserción profesional de los jóvenes graduados universitarios, en el Centre d'Etudes et de Recherches sur les Qualifications (CEREQ), visitando Centros Asociados al CEREQ de Paris, Lille y Toulouse.

12. 1992 Dra. Graciela Cerrutti (Abogada laboralista, docente universitaria y funcionaria de la Justicia Laboral), para realizar estudios sobre Derecho del trabajo y relaciones profesionales en varias universidades, especialmente en la de Paris X, Nanterre, el Ministerio de Trabajo, cámaras patronales y centrales sindicales.

13. 1992 Lic. Marcelo Trubbo (Sociólogo, docente universitario y funcionario de la empresa Subterráneos de Buenos Aires), para realizar estudios sobre Innovaciones Tecnológicas y Calificaciones Profesionales en el CEREQ y en el GLYSI de la Universidad de Lyon II, URA au CNRS

DONACION DE PUBLICACIONES

La cooperación francesa en esta materia consistió en el otorgamiento regular de un crédito anual (desde 1986) de aproximadamente 10 000 francos para la compra de libros especializados editados en Francia. Los mismos se destinaron a la Biblioteca del Programa para luego de ser catalogados y registrados en una Base de Datos Informatizada utilizando el sistema Micro-ISIS y brindar acceso a los especialistas mediante el sistema de préstamos inter-bibliotecarios. De esta manera los investigadores argentinos pueden tener acceso a publicaciones recientes sobre las diversas disciplinas que componen las Ciencias Sociales del Trabajo. Desde 1953, esos libros estarán depositados en la Biblioteca del PIETTE del CONICET.

APOYO PARA EDITAR PUBLICACIONES EN CASTELLANO

El Ministère des Affaires Etrangères, por intermedio del Bureau du Livre del Servicio Cultural Científico y de Cooperación y del Consulado de Francia en Argentina, ha otorgado créditos para la realización de una serie de publicaciones en castellano, ya sean traducciones de textos de especialistas o ediciones dando cuenta de los resultados de trabajos de investigación.

Varias ONG francesas, y particularmente el CCFD, han otorgado otros créditos para la edición de publicaciones sobre condiciones y medio ambiente de trabajo destinadas específicamente a directivos y delegados de organizaciones sindicales, administradores del personal y funcionarios del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.

La CFTD ha otorgado un crédito para traducir y editar el libro "Método del Arbol de Causas. Para analizar los accidentes de trabajo en vistas a su prevención", que ya se utiliza como texto curricular en la Carrera de Ingenieros Laborales de varias Facultades Regionales de la Universidad Tecnológica Nacional y de otras Universidades, y se aplica en los Servicios de Higiene y Seguridad de grandes empresas industriales.

A estas contribuciones cabe agregar el apoyo suministrado inicialmente por la Organización Internacional del Trabajo para la edición parcial de 4 libros sobre temas de condiciones y medio ambiente de trabajo.

Una parte considerable de dichas publicaciones se dona a Bibliotecas Universitarias y de Centros de Investigación, así como a docentes universitarios e investigadores, empresarios, funcionarios del Ministerio de Trabajo y Seguridad social, dirigentes sindicales, así como a las autoridades y directivos de la SECYT y del CONICET. Un número importante es distribuido directamente por medio del Servicio Cultural, Científico y de Cooperación de la Embajada de Francia

El resto se vende a precios promocionales y, con los recursos recaudados, se ha constituido un fondo editorial que permite continuar dicha tarea.

De esta manera, con muy pocos recursos y sin requerir un aporte financiero del sector público argentino, se ha constituido y desarrollado la colección "Ciencias Sociales del Trabajo", que cuenta con el sello editor de la Editorial Hvmánitas. Cuatro publicaciones más están en proceso y serán editadas en 1993, si se logra obtener los recursos necesarios. La nómina completa de los títulos ya editados asciende a 18, o sea aproximadamente 25.000 ejemplares en total, y es la siguiente :

Varios Autores : Ed. Héctor Cordone, Silvia Korinfeld, Esther Giraudo y Julio C. Neffa : *Condiciones y Medio Ambiente de Trabajo en Argentina*, Buenos Aires, 1986-87.

1. Volumen I, *Aspectos Teóricos y Metodológicos*, 238 págs.

2. Volumen II, *La Situación por Sectores Específicos*, 336 págs.

3. Volumen III, *Nuevas Dimensiones de las CYMAT*, 394 págs.

4. Julio C. Neffa : *Procesos de Trabajo, Nuevas Tecnologías Informatizadas y Condiciones y Medio Ambiente de Trabajo*, Buenos Aires, 1987, 130 págs. 2 ediciones.

5. Varios Autores : Ed. Julio C. Neffa y Equipo CEIL : *Tecnología y Trabajo*, Buenos Aires, 1988, 120 págs.

6. Alain Wisner : *Ergonomía y Condiciones de Trabajo*. Traducción del francés y prólogo de Julio César Neffa. Buenos Aires, 1988, 312 págs.

7. Julio C. Neffa : *¿Qué son las Condiciones y Medio Ambiente de Trabajo? Propuesta de una nueva perspectiva*. Buenos Aires, 1988, 186 págs. 2 ediciones.

8. Varios Autores : *El Cuerpo Humano Trabajando*. Traducción y edición auto-

rizadas por la Asociación sueca ARBETSMILJO. Prólogo de Julio César Neffa. Buenos Aires, 1989, 63 págs, ilustradas en cuatro colores. 3 ediciones.

9. Robert Boyer : *La Teoría de la Regulación. Un análisis crítico*. Traducción del francés. Prólogo de Julio César Neffa, Buenos Aires, 1990, 160 pages.

10. Christophe Déjours : *Trabajo y desgaste mental. Una contribución a la Psicopatología del Trabajo*. Traducción del francés. Prólogo de Julio César Neffa, Buenos Aires, Mayo de 1990. Segunda Edición en preparación.

11. Mario Epelman, Daniel Fontana y Julio César Neffa : *Nuevas Tecnologías y Salud de los Trabajadores (El trabajo ante pantallas video-terminales)*, Buenos Aires, 1990, 3 ediciones.

12. Julio C. Neffa : *Proceso de Trabajo y Economía de tiempo. Contribución al Análisis Crítico del Pensamiento de K. Marx, F. W. Taylor y H. Ford*, Buenos Aires, mayo de 1990.

13. Esther Giraud, Julio C. Neffa y Equipo CYMAT de la UTN Regional Pacheco : *Manual de apoyo didáctico sobre condiciones y medio ambiente de trabajo*, Buenos Aires, 1990.

14. Robert Villate : *El Método del Arbol de Causas. Para analizar los accidentes de trabajo en vista a su prevención, traducción del francés*. Prólogo de Julio César Neffa, Buenos Aires, 1990.

15. Ed. François Stankiewicz : *Estrategias de las empresas frente a los Recursos Humanos, El Post-Taylorismo*. Traducción del francés. Capítulo introductorio de Julio César Neffa, Buenos Aires, 1991.

16. Georges Spyropoulos : *Sindicalismo y sociedad. Problemas actuales del sindicalismo en el mundo*. Capítulo introductorio de Julio César Neffa, Buenos Aires, 1992.

17. Jacques Charmes : *El Sector Informal. Su integración a las estructuras económicas*. Incluye un capítulo

introductorio de Julio César Neffa. Buenos Aires, 1992

18. Plusieurs auteurs (F. Eyraud, A. Jobert, Y. Lichtenberger, J. C. Neffa, et autres) : *Formación Profesional : calificaciones y clasificaciones. Su influencia en las relaciones de trabajo. La experiencia francesa*. Buenos Aires, 1992.

CURSOS DE FRANCÉS FUNCIONAL PARA
INVESTIGADORES, PERSONAL DE APOYO
Y BECARIOS DEL CONICET Y
DOCENTES UNIVERSITARIOS

Con el apoyo del Bureau d' Action Linguistique del Servicio Cultural de la Embajada de Francia y del CONICET, se llevaron a cabo desde 1985 una serie de cursos de francés funcional. Las salas de clase fueron provistas primeramente por el CEIL-CONICET y posteriormente por el PROIITE y el PRONATTE de la SECYT, finalmente por una organización sindical (FOETRA). Los cursos consistieron en varios niveles progresivos (I, II, y III) y permitieron facilitar el aprendizaje o perfeccionamiento de este idioma a un número considerable de Becarios, Personal de Apoyo e Investigadores miembros del CONICET, así como a docentes universitarios,

Esta experiencia continuará en 1993 contando con el auspicio y el financiamiento parcial del CONICET.

PICS
(Proyecto Internacional de
Cooperación Científica)

En 1990-1991 el CONICET y el CNRS aprobaron la realización de un PICS trianual sobre el tema : "Crisis, mutaciones industriales, innovaciones tecnológicas y organizacionales y sus efectos sobre el trabajo y el empleo en una región argentina". El Ministère des Affaires Etrangères de Francia ha

comenzado a apoyar este PICS a partir de 1992 por intermedio del CREDAL.

En Argentina el PICS es coordinado por el PRONATTE de la SECYT y el PIETTE, del CONICET y su ejecución está a cargo de un equipo interdisciplinario de investigadores provenientes no sólo del PIETTE sino también del Centro de Estudios e Investigaciones Laborales del CONICET, de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, de la Facultad de Arquitectura Diseño y Urbanismo de la UBA. El desarrollo del PICS en Argentina se articula con la presencia en el país de los especialistas franceses que vienen en misión para dirigir los seminarios intensivos de Investigación ya mencionados. El tema del PICS permite valorizar los trabajos de investigación que, sobre el mismo tema, se llevan a cabo en el CEIL y el PIETTE del CONICET con el apoyo financiero otorgado por el CONICET a través de un PID.

En Francia, el Equipo que desarrolla las tareas tiene su sede en el CREDAL (Centre de Recherche et Documentation sur l'Amérique Latine, Institut des Hautes Etudes de l'Amérique Latine, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris III), y cuenta con la cooperación de investigadores del IRES, de la Universidad de Paris X, Nanterre, de la Universidad de Paris XIII, Villetaneuse y del CEPREMAP.

LA COOPERACION BRINDADA POR EL
CNRS A LA SECYT Y AL CONICET
PARA EL DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES
EN EL AREA DE LAS CIENCIAS
SOCIALES DEL TRABAJO

El desarrollo de las acciones de cooperación mencionadas contaron desde su inicio con el apoyo decisivo del CNRS, sin el cual no hubieran podido implementarse correctamente. Ese apoyo consistió específicamente en :

1.- El Director General del CNRS y el

Departamento Científico de Ciencias del Hombre y de la Sociedad (SHS) autorizaron en un primer momento la "mise à disposition" de un investigador del CNRS durante dos años en el CEIL del CONICET (1984-86), período en el cual se programaron dichas actividades para el mediano y el largo plazo, trabajando en estrecha colaboración con el Servicio Cultural Científico y de Cooperación de la Embajada de Francia.

2.- Dicho investigador científico del CNRS, actualmente miembro del CREDAL-del CNRS, continúa desde entonces cumpliendo misiones de larga duración en Argentina y tiene a su cargo, desde 1985, la responsabilidad de coordinar dichas acciones (primero en su carácter de Secretario Ejecutivo del Área de Estudios e Investigación en Ciencias Sociales del Trabajo, posteriormente del PROITTE) actualmente como Coordinador del PRONATTE y Director del PIETTE del CONICET..

3.- El PIRTTEM (Programme Interdisciplinaire de Recherches sur Technologie, Travail, Emploi et Modes de Vie) del CNRS, transfirió tecnología, experiencia e informaciones dichos organismos en cuanto a la organización de seminarios intensivos de investigación y a la identificación de los especialistas franceses más relevantes en las distintas disciplinas y temáticas de las Ciencias Sociales del Trabajo, en su mayoría miembros del CNRS. El Dr. Alain d'Tribarne, durante el período en que ejerció la Dirección Científica del PIRTTEM, cumplió personalmente una importante función en este sentido, brindando su asesoramiento y aval académico para seleccionar los especialistas invitados a dictar los seminarios en Argentina y las publicaciones más adecuadas para traducir con vistas a su edición en castellano.

4.- El CREDAL (Centre de Recherche et Documentation sur l'Amérique Latine, que funciona en el Institut des Hautes Etudes de l'Amérique Latine, de

l'Université de Paris III, Unité de Recherche Associée au CNRS N° 111), dirigido por el Dr. Jean Revel-Mouroz, coopera activamente desde 1985 como contraparte francesa de estas actividades en sus aspectos académicos y tiene además a su cargo las tareas de coordinación de las misiones de los

especialistas franceses y de las pasantías de jóvenes investigadores en Francia, así como la gestión administrativa de las mismas, operando por intermedio de la Delegación Administrativa del CNRS, de Ivry sur Seine.